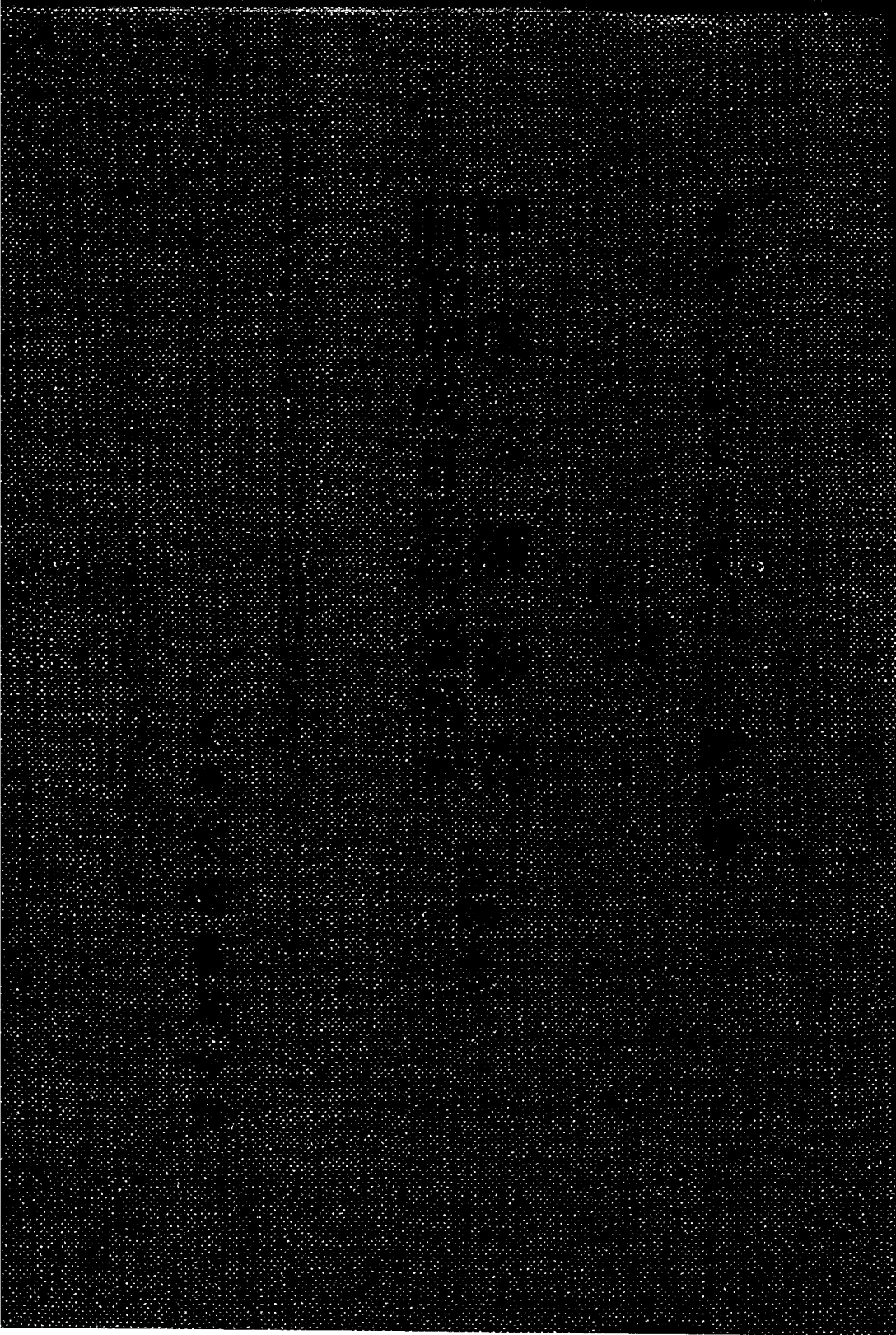




臺灣文獻史料叢刊

第七輯

K295.8
2681
131

甲戌公牘鈔存
同治甲戌日兵侵臺始末

(合訂本)

臺灣大通書局印行

YD

臺灣文獻叢刊第三九種

甲戌公牘鈔存

王元穉

弁言

「甲戌公牘鈔存」是省立臺北圖書館所藏的一部抄本。其中鈔存的公牘，全是關於清同治十三年（一八七四）日本出兵臺灣的各種文件。

關於同治十三年日本出兵臺灣的事情，我們已經從「同治朝籌辦夷務始末」中彙錄了二百多個文件，編成「同治甲戌日兵侵臺始末」四卷，列爲臺灣文獻叢刊的第三八種。

「甲戌公牘鈔存」共載一百七十九個文件，除二十個奏章和十七個上諭全與「日兵侵臺始末」所載相同外，其餘多爲原始資料。尤以委員周有基的探報十二件、委員華廷錫和袁聞柝的探報各二件、委員鄭秉機의探報十七件、地方文武如枋寮巡檢王懋功、千總郭占鰲、游擊王開俊和鳳山縣知縣李燠、孫繼祖等的稟報二十五件以及未具職銜姓名的「另紙探報」二十件，共計七十八件，爲關於日兵侵臺事件最有價值的原始資料；因爲他們幾乎把日本人在臺灣的一舉一動都逐日查明，作成報告，送給道臺衙門。

還有地方官吏與日本帶兵官辦理交涉的談話記錄，也是很有價值的原始資料。本書二九頁至三二頁所載臺灣道稟報閩浙總督的文件裏，有安平協副將周振邦、署臺防同知傅以禮和准補歸化縣知縣吳本杰於四月初七日在琅嶠社寮港赴日本「高沙丸」兵船與日本海軍中尉大澤正衡的談話記錄，初八日午與日本中將西鄉從道在日營會見的談話紀錄。

，又有日本陸軍少佐兼駐廈門領事官福島九成於初七日來見臺灣道的談話記錄。等到欽差大臣沈葆楨於五月初四日到臺之後，便派幫辦潘爵和臺灣道夏獻綸赴日營交涉。他們於五月初九日上午八點鐘往訪日本西鄉中將，當日下午四點鐘西鄉中將來回拜他們。十二日下午，他們又往龜山日營會晤西鄉中將。十三日辰刻，又到日營繼續商談，西鄉終於向他們提出貼補兵費的要求。這幾次的交涉都有談話記錄，載在本書的七七頁至七八頁和八〇頁至八四頁。這幾個記載雙方交涉人員會晤情形和談話內容的文件也是值得重視的。

至於臺灣道對將軍督撫們單獨稟報或與臺灣鎮會銜稟報的十幾個文件，就是根據上述那些基層探報而作的轉手敘述。而將軍總督和欽差大臣對皇帝的奏章，則又是根據臺灣鎮道的稟報和上述那些地方交涉的談話記錄作成的報告。所以就公牘的內容言，下層文件是原始資料，較為詳盡；上層文件是轉手敘述，較為簡略。這本書中最可貴的，就在於保存了許多較為詳盡的原始資料！

再就本書與「同治甲戌日兵侵臺始末」一書的關係來說，除本書的一部分文件如奏稿、上諭之類已見於「日兵侵臺始末」外，其餘都不重複。我們看了本書，可以知道日本人在臺灣的一切行動以及地方當局和日本軍方交涉的經過。我們看了「日兵侵臺始末」，可以知道清政府在此事發生之後，如何一面派沈葆楨入臺布置、如何一面由總理衙門

和日使交涉，同時又怎樣責令沿海各省整頓海防以及事後怎樣籌議自強之策。然則本書內容重在說明此一事件在臺灣發展的情況，「日兵侵臺始末」的內容重在說明清政府辦理此一事件的經過；兩書各有價值，是缺一不可的。

又本書所載文件中，常常提到曾任美國駐廈門領事的李讓禮（Le Gendrie）。自從是年二月間日本人水野遵等到柴城、社寮一帶查看當地形勢、繪製地圖起，他們就帶着李讓禮所繪舊圖，沿途查對。在總署覆福州將軍文煜函中，也說『美人李讓禮（即仙得）上年偕副島種臣來華，即欲慫恿構兵；李讓禮現充東洋大臣，赫總稅司謂爲日本主謀』（見本書一八頁）。而當時的新聞紙也傳說『日本之事，有美國人李贊達，即前廈口領事李讓禮在內』（見本書二四頁）。等到日兵到臺之後，地方官員探查日軍行動，便處處注意李讓禮和其他隨日軍來臺的美國人。如三月二十三日開到社寮港的日本兵船上便有美國人三名，和日兵一同登岸（見本書二四頁）。四月初八日，安平協周副將等晤見日本西鄉中將，便詢以『李讓禮有無同來』？答云：『素亦相識，今未同來』（見本書三〇頁）。但在四月初七日日本駐廈門領事福島九成和臺灣道夏獻綸的談話紀錄中，他們也說到李讓禮，而福島九成則謂『此次調兵過臺灣，聞美國本不令李讓禮前來，李讓禮硬要來的』等語（見本書三二頁）。其時臺灣道也因傳聞有李讓禮在內主謀以及日本兵船內有美國人四名之說，函請通商總局照會美國戴領事查辦。四月十六日，該局接到美

領事覆照，謂「訪聞其中有美國人克些耳在日軍中，而李讓禮同日本軍旅駕抵長崎，經本國駐日本欽差大臣飛札調回，已遵札回京矣」云云（見本書五一頁）。迨五月十三日潘幫辦、夏道臺和西鄉中將在日營作最後一次談判時，雙方纔正式揭開了李讓禮之謎。在當時談話的紀錄裏有一段說：「我（潘幫辦）又問其此舉非貴國朝廷之意，前柳原曾告我係受美國人唆使，有諸？……西鄉云：亦知爲西洋人所欺弄，使伊國與中國不和；惟事已至此，無可如何，總願及早了結。我又告以西洋英、法兩國亦未預聞，惟美國李讓禮從中唆使，不可聽其說話。西鄉不能辯」（見本書八二至八四頁）。其時美國領事也曾備了洋字告示四紙和漢文告示一紙，託由臺灣地方官轉交，意在阻止美國人，不准跟日本人前來臺灣。據云美國人不肯收領，且將文件棄擲（見本書九四頁）。李讓禮不久到了廈門，廈門美領事於六月下旬將他逮捕了（見本書一〇九頁）。後來沈葆楨等又聽說李讓禮爲上海美領事所釋放（見本書一二〇頁）。九月初十日，李鴻章與美國新任公使艾忻敏在天津晤談，李氏說道：「日本欲占番地，聞係美人李仙得唆使主謀。今李仙得既擒復放，中國現未與日本失和，亦難怪貴國領事徇護。惟貴使既欲調停此事，李仙得隨同大久保等在京，恐仍挑唆出壞主意，未免與貴使好意相反。望貴使見李仙得時嚴爲訓誡，勿令從中播弄。艾使云：李仙得本法國人，寄居美國。若帶兵赴臺，顯悖和約美國自可拿辦。因彼尙在局外徘徊，不得不暫釋放。然李仙得久充東洋大官，參贊軍

事，外間多議其主謀，我亦不敢保他是好人了』（見李文忠公全集譯署函稿卷二）。

根據以上的敘述，足見本書不僅爲研究臺灣史或中日外交史的重要資料，就是研究中美關係的人也用得到此書了。關於李讓禮在廈門美領事任內的活動，本叢刊的第四六種「臺灣番事物產與商務」一書可以參考。

此書爲閩人王元穉所編。其時王君客臺灣道幕，所以有機會把日兵侵臺事件的公牘錄存副本，編爲是書。惟抄本中頗有錯字；凡是看得出來的錯字，刊本中都已改正了，間有知其譌誤而不能校改的則附以問號。除錯字外，抄本還有兩個缺點：一則許多文件沒有標題，一則全部文件幾乎都未注明發送的日期。刊本中已將標題補上了，並在書前立了一個目次以便檢索。可是每件公文的發送日期却沒法補填。（百吉）

甲戌公牘鈔存目錄

福州將軍兼署閩浙總督文煜、福建巡撫王凱泰奏	(一)
枋寮巡檢王懋功、千總郭占鰲稟	(二)
署鳳山縣李煥稟	(三)
枋寮巡檢王懋功、千總郭占鰲稟	(三)
江蘇同知陳福勳赴駐滬日本領事處探聽稟覆江南海關道沈秉成	(四)
臺灣道稟總督、將軍	(四)
廈門德記洋行電報	(五)
日本國中將照會閩浙總督	(六)
閩浙總督李鶴年奏	(六)
摘抄另紙探報	(八)
臺灣道稟總督、將軍	(八)
臺灣道札枋寮巡檢王懋功、千總郭占鰲	(九)
臺灣稅務司愛接廈門稅務司休照會	(九)
廈門稅務司致赫總稅司函	(一〇)

英國威使致總理衙門函	(一〇)
總署與梅正使問答節略	(一一)
赫總稅司面稟總署	(一二)
臺灣二口稅務司愛照會臺灣道	(一三)
臺灣道覆愛稅司	(一四)
臺灣鎮、道稟總督、將軍、船政大臣	(一五)
總署覆英國威使函	(一六)
臺灣道覆興泉永定道函	(一七)
鳳山縣李煥稟臺灣道	(一八)
赫總稅務司面稟總署	(一九)
英國梅正使面遞總署節略	(二〇)
閩浙總督咨總署函	(二一)
德國公使和立本致總署函	(二二)
總署覆福州將軍文煜函	(二三)
福建水師提督咨南洋大臣李	(二四)
總署據赫總稅司函送新聞紙	(二五)

總署致文將軍函……………(二〇)

廈防同知李鍾霖稟臺灣道……………(二一)

鳳山縣李煥稟臺灣道……………(二二)

枋寮巡檢王懋功、千總郭占鰲稟臺灣道……………(二三)

摘抄另紙探報……………(二三)

臺灣道札枋寮巡檢、千總……………(二三)

枋寮巡檢、千總續稟臺灣道……………(二三)

摘抄另紙探報……………(二四)

臺灣道稟總督、將軍……………(二四)

總理各國事務衙門奏……………(二六)

三月二十九日上諭……………(二九)

臺灣道稟閩浙總督(節略)……………(二九)

摘抄另紙探報……………(三一)

臺灣鎮、道稟總督、將軍……………(三一)

總理各國事務衙門奏……………(三六)

四月十四日上諭……………(三七)

摘抄另紙探報……………(三元)

閩浙總督李奏……………(三元)

枋寮巡檢、千總會稟臺灣道……………(四一)

南路參將文咨臺灣道……………(四二)

摘抄另紙探報……………(四二)

閩浙總督李照會日本國中將並劄行臺灣道……………(四三)

摘抄另紙探報……………(四四)

臺灣道札枋寮巡檢……………(四四)

枋寮巡檢稟覆……………(四四)

鳳山縣稟覆……………(四五)

摘抄另紙探報……………(四五)

枋寮文武探稟……………(四六)

摘抄另紙探報……………(四六)

枋寮文武探報……………(四六)

摘抄另紙探報……………(四七)

摘錄委員周有基探報……………(四七)

四月初六日上諭……………(四)

枋寮文武探報……………(四)

摘抄另紙探報……………(四)

委員周有基探報……………(四)

四月十六日上諭……………(五)

摘抄另紙探報……………(五)

通商總局司道移咨臺灣道……………(五)

摘抄另紙探報……………(五)

枋寮文武探報……………(五)

摘抄委員華廷錫探報……………(五)

摘抄委員周有基探報……………(五)

摘抄另紙探報……………(五)

枋寮文武探報……………(五)

委員華廷錫探報……………(五)

摘錄委員袁聞柝探報……………(五)

摘錄委員周有基探報……………(五)

四月二十一日上諭……………(五四)

摘抄枋寮文武探報……………(五五)

摘錄另紙探報……………(五五)

日本柳原公使致潘幫辦函……………(五五)

噶瑪蘭廳稟報……………(五七)

四月二十五日上諭……………(五八)

摘錄枋寮文武探報……………(五八)

摘錄另紙探報……………(五九)

摘錄委員周有基探報……………(六〇)

水師提督李咨臺灣道……………(六〇)

委員袁聞柝探報……………(六〇)

摘抄另紙探報……………(六二)

摘抄委員周有基探報……………(六二)

沈、文、李三銜會奏……………(六三)

臺灣道稟閩浙總督……………(六四)

臺灣鎮、道稟閩浙總督、將軍、船政大臣……………(六五)

摘抄另紙探報……………(七)

五月初一日上諭……………(七)

摘錄另紙探報……………(六)

臺灣道稟總署……………(六)

臺灣道稟總督……………(七)

臺灣鎮、道稟總督……………(七)

摘抄另紙探報……………(七)

欽差大臣沈葆楨等奏……………(七)

幫辦潘、臺灣道夏赴日營會晤情形節略……………(七)

幫辦潘、臺灣道夏赴南路撫番、日營會晤情形節略……………(六)

五月十一日上諭……………(六)

幫辦潘、臺灣道夏赴日營會晤情形節略……………(八)

幫辦潘、臺灣道夏赴日營會晤情形節略……………(八)

委員周有基探報……………(八)

臺灣鎮、道稟省憲……………(八)

欽差大臣沈葆楨等奏……………(八)

委員周有基探報……………(八九)

委員鄭秉機探報……………(八九)

枋寮巡檢王懋功探報……………(八九)

委員周有基探報……………(八九)

閩浙總督李、福州將軍文奏……………(九〇)

五月二十五日上諭……………(九二)

五月二十七日上諭……………(九三)

委員周有基探報……………(九四)

委員鄭秉機探報……………(九五)

臺灣道夏稟稿節錄……………(九五)

欽差大臣沈葆楨等奏……………(九七)

委員鄭秉機探報……………(一〇〇)

游擊王開俊稟報……………(一〇〇)

委員周有基稟報……………(一〇一)

委員鄭秉機稟報……………(一〇一)

委員周有基稟報……………(一〇一)

噶瑪蘭廳稟報·····	(一〇二)
欽差大臣沈葆楨等會奏·····	(一〇三)
六月二十日上諭·····	(一〇六)
幫辦潘咨臺灣道·····	(一〇七)
統領淮軍唐軍門咨臺灣道·····	(一〇七)
同知傅以禮稟報·····	(一〇七)
委員鄭秉機探報·····	(一〇八)
游擊王開俊稟報·····	(一〇八)
沈大臣照會臺灣道·····	(一〇九)
候補府趙均稟報·····	(一〇九)
委員鄭秉機稟報·····	(一一〇)
欽差大臣沈葆楨等奏·····	(一一〇)
營官王開俊稟報·····	(一一四)
委員鄭秉機稟報·····	(一一四)
營官王開俊稟報·····	(一一四)
前南澳鎮吳移臺灣道·····	(一一五)